

9 - Angel's Share

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:41] ---

I'm...

[00:45] ---

Pino.

[01:02] ---

Is anybody here? Anyone?

[01:06] ---

Pino? Where is everyone?

[01:18] ---

This place is...

[01:21] ---

Vince!

[01:23] ---

Pino!

[01:26] ---

Pino?

[01:30] ---

Who are you?

[01:31] ---

Welcome to the place...

[01:33] ---

where the sun originates.

[03:24] ---

I thought I was in Charos.

[03:27] ---

You were lying there
passed out when I arrived.

[03:32] ---

I brought you here.

[03:34] ---

Lying there?

[03:36] ---

I'm sorry.

[03:40] ---

I'm Kazkis Hauer, master of this tower.

[03:45] ---

You must be confused
because you just woke up.

[03:48] ---

Who else survived besides me?

[03:52] ---

How could anyone else have survived?

[04:06] ---

Come here.

[04:08] ---

I'll give you a treat.

[04:12] ---

Shards of Brilliance

[04:14] ---

She's an infected AutoReiv.

[04:16] ---

AutoReiv?

[04:18] ---

They're machine-based.

[04:21] ---

A machine?

[04:25] ---

Pino!

[04:28] ---

Sorry, looks like she's feeling shy.

[04:31] ---

They say she's a child on the inside...

[04:33] ---

but even so, I don't know
why she's treating you like that...

[04:36] ---

after you rescued us.

[04:39] ---

Why did you help us?

[04:49] ---

Because you're my friend.

[04:52] ---

Friend?

[04:53] ---

All of us who know this far
corner of the world are friends.

[04:58] ---

This far corner of the world?

[05:01] ---

The world you saw...

[05:03] ---

and the world you will see...

[05:05] ---

Your eyes are staring at death.

[05:09] ---

You're probably right...

[05:12] ---

since surviving means
seeing so much death.

[05:19] ---

My friends died too.

[05:21] ---

I've been on my own for a long time.

[05:23] ---

But, why?

[05:25] ---

Why have I survived?

[05:30] ---

It was fate.

[05:33] ---

I'm so glad you made it this far.

[05:39] ---

Hop, hop, step.

[05:41] ---

Hop, step, step.

[05:45] ---

That hurts.

[06:04] ---

The place where the sun originates, huh?

[06:08] ---

I haven't seen this sort
of sight in a long time.

[06:13] ---

Pino?

[06:15] ---

What's wrong? Look, it's like a maze.

[06:19] ---

Hey, what's wrong?

[06:22] ---

Come on!

[06:22] ---

What is it?

Come on!

[06:26] ---

What the heck are these things?

[06:40] ---

What are they doing here?

[06:45] ---

Let's go back to the Rabbit, Vince.

[06:56] ---

I don't like it here.
Let's hurry up and leave.

[07:03] ---

It's scary. We can't stay here.

[07:06] ---

Come on, let's go look for the Rabbit.

[07:10] ---

All right, guess I'll go by myself then.

[07:21] ---

But he saved us.

[07:28] ---

Would you like some too?

[07:29] ---

No, thank you.

[07:31] ---

You haven't touched your plate.

[07:34] ---

Um, the AutoReivs I saw...

[07:40] ---

Oh, you mean the Knights?

[07:43] ---

Were they fighting with Charos?

[07:45] ---

They killed lots of people in Charos?

[07:49] ---

So what?

[07:53] ---

War has always been
about winners and losers.

[07:56] ---

A matter of life and death.

[07:58] ---

No war has ever
started without awareness of this.

[08:01] ---

But there's no point for
you to keep on attacking Charos.

[08:05] ---

War is pointless.

[08:07] ---

But there is meaning in being destroyed.

[08:11] ---

You saw the end of Charos, didn't you?

[08:15] ---

What Senex looked like...

[08:17] ---

Senex...

[08:20] ---

She was Charos's...

[08:26] ---

Why are you so fixated on Charos?

[08:29] ---

The people there needed to be cleansed.

[08:31] ---

That's why you fought?

[08:33] ---

Are you kidding?

[08:36] ---

Left behind, during a long sleep,
they tried to find meaning.

[08:42] ---

But they shied away
from their abandonment and

[08:46] ---

found a way to live
through mutual destruction.

[08:50] ---

Before long, the world was in chaos
and even death had lost its meaning

[08:54] ---

in their feeble minds.

[08:57] ---

I get angry just thinking
about the fact that

[09:00] ---

their intentions existed
in the first place.

[09:04] ---

Those miserable creatures.

[09:11] ---

No, maybe we should be
begging for forgiveness.

[09:13] ---

You and me.

[09:16] ---

Me?

[09:18] ---

Wait a second. What did I do?
I didn't do anything,

[09:21] ---

yet I'm constantly tormented by something.

[09:24] ---

Then I ended up coming here.

[09:26] ---

There you have it.

[09:28] ---

It's hard not doing anything,
not being able to do anything.

[09:34] ---

It was the same for me.

[09:36] ---

You too?

[09:37] ---

I was disgusted with myself
for not being able to do anything.

[09:41] ---

Showered with my own insults,

[09:44] ---

I couldn't find peace of
mind, even when I slept.

[09:47] ---

Without a purpose,
I simply counted the minutes

[09:49] ---

and suffered as my long life dragged on.

[09:53] ---

I suffered just as you do.

[09:57] ---

It's the same...

[09:59] ---

I love you the same way I loved Senex.

[10:14] ---

You loved Senex?

[10:17] ---

I'll tell you about us.

[10:20] ---

If my Asura were the sun,
then Charos would be the moon.

[10:24] ---

Senex and I each built
companion towers to serve witness

[10:29] ---

to the vows we
would exchange when we awoke.

[10:33] ---

Do you understand what I'm saying?

[10:36] ---

Senex and I both came to see

[10:40] ---

the way of grief, and for that we suffered.

[10:42] ---

And for that, we came
to have an unshakeable love.

[10:46] ---

But... Senex died before
we exchanged our vows.

[10:51] ---

You killed her.

[10:53] ---

No...

[10:55] ---

But that's all right. Vows hold
little weight in the eyes of fate.

[11:00] ---

Rather, I feel honored to
have met you in this way.

[11:04] ---

Let us be grateful for your power.

[11:07] ---

What are you insinuating?!

[11:10] ---

What's the matter?

[11:11] ---

I killed her?!

[11:14] ---

I could never have done that!

[11:17] ---

What do you mean? Senex was...

[11:18] ---

Please stop!

[11:20] ---

You are...

[11:21] ---

I don't know anything.

[11:23] ---

You're playing games, aren't you?

[11:26] ---

What are you saying we are?

[11:29] ---

Please...

[11:30] ---

tell me it's true!

[11:33] ---

What the hell are you?

[11:35] ---

How can you say that,

[11:36] ---

Why do you keep tormenting me?

[11:36] ---

Knowing we share the same grief?

[11:40] ---

Why?

[11:41] ---

I don't know anything!

[11:47] ---

Don't tell me he's lost his memory!

[12:04] ---

Did he kill my Senex
without even knowing it?

[12:46] ---

Why?

[12:47] ---

This is my Asura as it really is.

[12:51] ---

You saw this, right?

[12:55] ---

It's just a monument.

[12:58] ---

The citizens built it so that
future generations would know

[13:01] ---

how Asura was in the old days.

[13:04] ---

But it's worthless.

[13:06] ---

What happened to the citizens here?

[13:08] ---

They were completely wiped out.

[13:09] ---

Exterminated by the Knights.

[13:12] ---

What?!

[13:13] ---

Charos and Asura are one.

[13:16] ---

The citizens all died in the war,
and only the Knights remained.

[13:20] ---

Then what about the Charosian soldiers?

[13:23] ---

They are a false people.

[13:26] ---

Through death, nothing's
existence returns to nothing.

[13:29] ---

But they were alive!

[13:33] ---

The living have no choice
but to go on living.

[13:36] ---

People?

[13:38] ---

We're lucky now that
all life is dead and gone.

[13:43] ---

Why? Aren't you the master of this place?

[13:48] ---

You really are a fool.

[13:50] ---

Have you lost your eye for
truth as well as your memory?

[13:54] ---

I remember things just fine.

[13:55] ---

Then who are you?

[13:59] ---

See if you can tell me who you are.

[14:01] ---

I'm Vincent Law.

[14:04] ---

I worked at Romdo's Disposal Facilities...

[14:07] ---

but I was charged with
treason and fled from the dome.

[14:11] ---

Before that?

[14:12] ---

I was an emigrant in the Mosk dome.

[14:15] ---

What did you do in Mosk?

[14:17] ---

What did I do?

[14:21] ---

You don't remember, do you?

[14:23] ---

Despite your vague memory,
you've lived till now without doubts.

[14:28] ---

That itself is undeniable proof

[14:31] ---

that you intentionally

erased your memory, is it not?

[14:34] ---

Erased my memory?

[14:36] ---

You said you were in Mosk?

[14:38] ---

Yes, it's my hometown.

[14:40] ---

I see.

[14:41] ---

You must have transferred
your memories over to Monad.

[14:46] ---

But it was too much to absorb.

[14:51] ---

Monad probably couldn't
handle it, but accepted it anyways.

[14:54] ---

Because Monad loved you, right?

[14:57] ---

But in this display of
love, Monad lost you.

[15:02] ---

No, not only Monad.

[15:04] ---

You lost yourself as well.

[15:07] ---

Erasing the memories etched into oneself is

[15:11] ---

the same as losing oneself.

[15:14] ---

What are you saying?

[15:16] ---

I'm saying you're a traitor.

[15:19] ---

A traitor? Since when...?

[15:22] ---

You ran away in the most
shameful manner, as a Proxy.

[15:27] ---

Proxy?

[15:29] ---

But even more unforgivable than that...

[15:32] ---

you killed my beloved
Senex, you amnesiac!

[15:44] ---

I am the agent of brilliance...

[15:47] ---

Kazkis Proxy.

[15:49] ---

On my honor, I will annihilate the traitor.

[16:19] ---

What's wrong?

[16:20] ---

Even though you erased
your memory and lost yourself,

[16:22] ---

you still have your instincts, don't you?

[16:25] ---

If you think about it,

[16:26] ---

the ones who've gone
mad are the most endearing.

[16:29] ---

Senex...

[16:30] ---

If that's the case, let me go
mad along with my memories of you.

[16:37] ---

Sorry, did that hurt?

[16:55] ---

The Rabbit!

[17:34] ---

What's going on?

[17:38] ---

My arm!

[17:50] ---

Help me!

[17:52] ---

It hurts!

[17:57] ---

Am I a monster? No, I'm a...

[18:02] ---

You're a Proxy.

[18:06] ---

A Proxy?

[18:08] ---

Oh, what is it I'm feeling?

[18:12] ---

I'm revolted, nauseated.

[18:17] ---

Yes, that's it. It's you.

[18:20] ---

You're... you're...!

[18:23] ---

I'll give you one last chance to tell me.

[18:25] ---

You are the agent of what?

[18:30] ---

You can't answer?

[18:32] ---

Then die!

[18:37] ---

Go ahead and run. But you're in a trap...

[18:41] ---

just like me!

[18:44] ---

98 rabbits, 99 rabbits...

[18:47] ---

100 rabbits!

[18:50] ---

All right, I've counted to 100.

I'm leaving Vince now.

[19:00] ---

50 more!

[19:02] ---

101 rabbits...

[19:04] ---

102 rabbits...

[19:06] ---

103 rabbits...

[19:26] ---

This one's no good.

[19:28] ---

It's not fragrant.

[19:31] ---

Ah, this one's bad too.

It's got a coarse and sour taste.

[19:35] ---

Not a decent one left.

They're all low-grade piss.

[19:40] ---

Tell me.

[19:41] ---

What the hell is a Proxy?

[19:44] ---

How can you ask that after
you wiped out your own memory?

[19:48] ---

Am I a Proxy?

[19:51] ---

Why do I have to fight?

[19:54] ---

Why did you come back?

Because you want to kill me, right?

[19:58] ---

No.

[20:00] ---

It is time for awakening.

[20:01] ---

I don't want to hurt anyone.

[20:04] ---

Then who killed Senex?

[20:08] ---

Is Senex the only one you've killed?

[20:24] ---

You've lost your mission
and the thing you love

[20:27] ---

so why do you want to live so badly?

[20:30] ---

Why not die here?

[20:37] ---

Senex, I wanted to see
you again while you were alive.

[20:41] ---

I will settle your score.

[21:15] ---

Why is this happening to me?

[21:21] ---

I'll ask one more time.

[21:22] ---

You are the agent of what?

[21:31] ---

My name is Ergo Proxy.
I am the agent of death.

[21:38] ---

Really?

[21:44] ---

Go ahead and suffer.

[21:46] ---

All those who wander
in darkness seek the light.

[21:51] ---

But when they reach the light, they avert
their eyes from the blinding glare.

[21:56] ---

They can even sense the pain.

Truth is like that too.

[22:00] ---

Someday your eyes will
be burned by the light of truth

[22:05] ---

and you will know eternal darkness.

[22:07] ---

That is the judgment.

[22:23] ---

Senex...

[22:35] ---

I'm not human?

[22:39] ---

Then ...

[22:41] ---

how can I go on living?

[22:45] ---

400 rabbits...

[22:55] ---

Vince!

[22:57] ---

Pino.

[22:58] ---

Are you hurt?

[23:00] ---

No.

[23:03] ---

No, it's not my blood.

[23:06] ---

Oh, it's the other one's.

[23:10] ---

Not you, the other Vince's, right?

[23:13] ---

Welcome back.

[23:17] ---

You knew about it?

[23:27] ---

Let's go to Mosk.

[23:37] ---

You weren't afraid of me?

[23:40] ---

Afraid?

[23:41] ---

But you always help me.

[23:44] ---

Is that so?

[23:48] ---

We can't see it...

[23:50] ---

but from the moment we leapt from Romdo,

[23:54] ---

it went into motion.

[25:31] ---

It can be seen, it can be said,

it can be heard.

[25:34] ---

See nothing, say nothing, hear nothing.

[25:36] ---

That's a lullaby for adults.

[25:39] ---

Huh? But where am I? Hey...

[25:40] ---

Existence

Revision #1

Created 2026-03-04 01:29:42 UTC by whimsee

Updated 2026-03-04 01:29:42 UTC by whimsee